

MEGÁLLAPODÁS**levélváltás formájában az Európai Közösség és a Jordán Hasimita Királyság között az EK-Jordánia társulási megállapodás módosításáról***A. Az Európai Közösségek levele*

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom az Önök hatóságai által a jordániai vámnómenklatura egyes kódjait érintő ellentmondásokra vonatkozóan nyújtott tájékoztatásra, amelyet az Európai Közösség és a Jordán Hasimita Királyság közötti, levélváltás formájában létrejött, a kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, valamint az EK-Jordánia társulási megállapodás módosításáról és az I., II., III. és IV. mellékletének és 1. és 2. jegyzőkönyvének helyettesítéséről szóló megállapodás megkötéséről szóló, 2005. december 20-i 2006/67/EK tanácsi határozat elfogadását követően továbbítottak a Bizottság szolgálatainak.

A feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó engedmények felülvizsgálatának ütemezésére való hivatkozás érdekében a társulási megállapodás 11a. cikkét egy új (5a) bekezdéssel kell kiegészíteni:

„(5a) 2009. január 1-jétől a Közösség és Jordánia értékeli a helyzetet abból a célból, hogy meghatározzák a Közösség és Jordánia által 2010. január 1-jétől alkalmazandó liberalizációs intézkedéseket.”

Annak megerősítésére, hogy a 2006/67/EK határozattal jóváhagyott megállapodás által bevezetett új kölcsönös liberalizációs intézkedések kizárólag mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkoznak, és nem érintik a halászati termékeket, a társulási megállapodás 16. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

„16. cikk

(1) A Jordániából származó mezőgazdasági termékek a 3. árucsoportba, az 1604 és az 1605 vámtarifaszám alá, valamint a 0511 91, a 2301 20 és az ex 1902 20 alszám (halat, rákféléket, puhatestű vagy más gerinctelen víziállatot 20 tömegszázaléknál nagyobb arányban tartalmazó töltött tészta) alá tartozó halak és halászati termékek kivételével a Közösségbe történő bevétel esetén az 1. jegyzőkönyvben foglalt rendelkezések előnyeit élvezik.

(2) A Közösségből származó mezőgazdasági termékek a 3. árucsoportba, az 1604 és az 1605 vámtarifaszám alá, valamint a 0511 91, a 2301 20 és az ex 1902 20 alszám (halat, rákféléket, puhatestű vagy más gerinctelen víziállatot 20 tömegszázaléknál nagyobb arányban tartalmazó töltött tészta) alá tartozó halak és halászati termékek kivételével a Jordániába történő bevétel esetén a 2. jegyzőkönyvben foglalt rendelkezések előnyeit élvezik.”

A jordániai vámnómenklatura egyes kódjait érintő, fent említett ellentmondások kiküszöbölése érdekében a társulási megállapodás III. melléklete és a megállapodáshoz csatolt 2. jegyzőkönyv melléklete a következőképpen módosul:

1. A III. mellékletben:

- a) az A. jegyzékben a 210690300, a 210690400 és a 210690600 kódot el kell hagyni;
- b) a B. jegyzékben a következő kódokat el kell hagyni: 1301100000, 130120100, 130120900, 130190100, 130190900, 130211100, 130211200, 130239100, 130239900, 190211100, 190211900, 190590210 és 210690900;
- c) a D. jegyzékben a 350190000 kódot el kell hagyni;
- d) az E. jegyzékben a 190300000, a 200520100 és a 210690990 kódot el kell hagyni;

- e) az F. jegyzékben a 190539000 kód helyébe a 190532000 kód lép;
 - f) a G. jegyzékben a következő szövegnek kell szerepelnie: „Azon feldolgozott mezőgazdasági termékek jegyzéke, amelyek esetében nem kerül sor a vámok eltörlésére”.
2. A 2. jegyzőkönyv mellékletében:
- a) az A. kategóriában a 130110100 kód megismétlését el kell hagyni;
 - b) a B. kategóriában a 130213000 kódot el kell hagyni;
 - c) az E. kategóriában a 130110900 kód megismétlését el kell hagyni.

Ezt a megállapodást visszamenőleges hatállyal 2006. január 1-jétől kell alkalmazni.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy Kormánya egyetért a fentiekkel.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje,
Kelt Brüsszelben,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli, dnia
Feito em Bruxelas,
Adoptat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

2007.9.26.

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā —
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

B. A Jordán Hasimita Királyság kormányának levele

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom mai levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Megtiszteltetés számomra, hogy hivatkozhatom az Önök hatóságai által a jordániai vámnómenklatúra egyes kódjait érintő ellentmondásokra vonatkozóan nyújtott tájékoztatásra, amelyet az Európai Közösség és a Jordán Hasimita Királyság közötti, levélváltás formájában létrejött, a kölcsönös liberalizációs intézkedésekről, valamint az EK-Jordánia társulási megállapodás módosításáról és az I., II., III. és IV. mellékletének és 1. és 2. jegyzőkönyvének helyettesítéséről szóló megállapodás megkötéséről szóló, 2005. december 20-i 2006/67/EK tanácsi határozat elfogadását követően továbbítottak a Bizottság szolgálatainak.

A feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkozó engedmények felülvizsgálatának ütemezésére való hivatkozás érdekében a társulási megállapodás 11a. cikkét egy új (5a) bekezdéssel kell kiegészíteni:

»(5a) 2009. január 1-jétől a Közösség és Jordánia értékeli a helyzetet abból a célból, hogy meghatározzák a Közösség és Jordánia által 2010. január 1-jétől alkalmazandó liberalizációs intézkedéseket.«

Annak megerősítésére, hogy a 2006/67/EK határozattal jóváhagyott megállapodás által bevezetett új kölcsönös liberalizációs intézkedések kizárólag mezőgazdasági termékekre és feldolgozott mezőgazdasági termékekre vonatkoznak, és nem érintik a halászati termékeket, a társulási megállapodás 16. cikkének helyébe a következő szöveg lép:

»16. cikk

(1) A Jordániából származó mezőgazdasági termékek a 3. árucsoportba, az 1604 és az 1605 vámtarifaszám alá, valamint a 0511 91, a 2301 20 és az ex 1902 20 alszám (halat, rákféléket, puhatestű vagy más gerinctelen víziállatot 20 tömegszázaléknál nagyobb arányban tartalmazó töltött tészta) alá tartozó halak és halászati termékek kivételével a Közösségbe történő bevitel esetén az 1. jegyzőkönyvben foglalt rendelkezések előnyeit élvezik.

(2) A Közösségből származó mezőgazdasági termékek a 3. árucsoportba, az 1604 és az 1605 vámtarifaszám alá, valamint a 0511 91, a 2301 20 és az ex 1902 20 alszám (halat, rákféléket, puhatestű vagy más gerinctelen víziállatot 20 tömegszázaléknál nagyobb arányban tartalmazó töltött tészta) alá tartozó halak és halászati termékek kivételével a Jordániába történő bevitel esetén a 2. jegyzőkönyvben foglalt rendelkezések előnyeit élvezik.«

A jordániai vámnómenklatúra egyes kódjait érintő, fent említett ellentmondások kiküszöbölése érdekében a társulási megállapodás III. melléklete és a megállapodáshoz csatolt 2. jegyzőkönyv melléklete a következőképpen módosul:

1. A III. mellékletben:

- a) az A. jegyzékben a 210690300, a 210690400 és a 210690600 kódot el kell hagyni;
- b) a B. jegyzékben a következő kódokat el kell hagyni: 1301100000, 130120100, 130120900, 130190100, 130190900, 130211100, 130211200, 130239100, 130239900, 190211100, 190211900, 190590210 és 210690900;
- c) a D. jegyzékben a 350190000 kódot el kell hagyni;
- d) az E. jegyzékben a 190300000, a 200520100 és a 210690990 kódot el kell hagyni;

- e) az F. jegyzékben a 190539000 kód helyébe a 190532000 kód lép;
- f) a G. jegyzékben a következő szövegnek kell szerepelnie: »Azon feldolgozott mezőgazdasági termékek jegyzéke, amelyek esetében nem kerül sor a vámok eltörlésére«.

2. A 2. jegyzőkönyv mellékletében:

- a) az A. kategóriában a 130110100 kód megisméltését el kell hagyni;
- b) a B. kategóriában a 130213000 kódot el kell hagyni;
- c) az E. kategóriában a 130110900 kód megisméltését el kell hagyni.

Ezt a megállapodást visszamenőleges hatállyal 2006. január 1-jétől kell alkalmazni.

Lekötelezne, ha megerősítené azt, hogy kormánya egyetért a fentiekkel.”

Módomban áll megerősíteni, hogy kormányom egyetért a levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Done at Brussels,
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Bruselyje,
 Kelt Brüsszelben,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli, dnia
 Feito em Bruxelas,
 Adoptat la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

2007.9.26.

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan
 За правителството на Хашемитското кралство Йордания
 En nombre del Gobierno del Reino Hachemita de Jordania
 Za vládu Jordánského hášimovského království
 På regeringen for Det Hashemitiske Kongerige Jordans vegne
 Im Namen der Regierung des Haschemitischen Königreichs Jordanien
 Jordaania Hašimiidi Kunungriigi valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση του Χασμετικού Βασιλείου της Ιορδανίας
 Pour le gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie
 Per il Regno hashemita di Giordania
 Jordaniijos Hašimitų Karalystės Vyriausybės vardu
 Jordānijas Hāšīmitu Karalistes valdības vārdā —
 A Jordán Hasimita Királyság kormányára részéről
 Voor het Hasjemitisch Koninkrijk Jordanië
 W imieniu Rządu Haszymidzkiego Królestwa Jordanii
 Pelo Reino Hachemita da Jordânia
 Pentru Guvernul Regatului Hașemit al Jordaniei
 Za vládu Jordánskeho hášimovského královstva
 Za Vlado Hašemitiske kraljevine Jordanije
 Jordanian hašemitischen kuningaskunnan hallituksen puolesta
 På Hashemitiska konungariket Jordaniens regerings vägnar